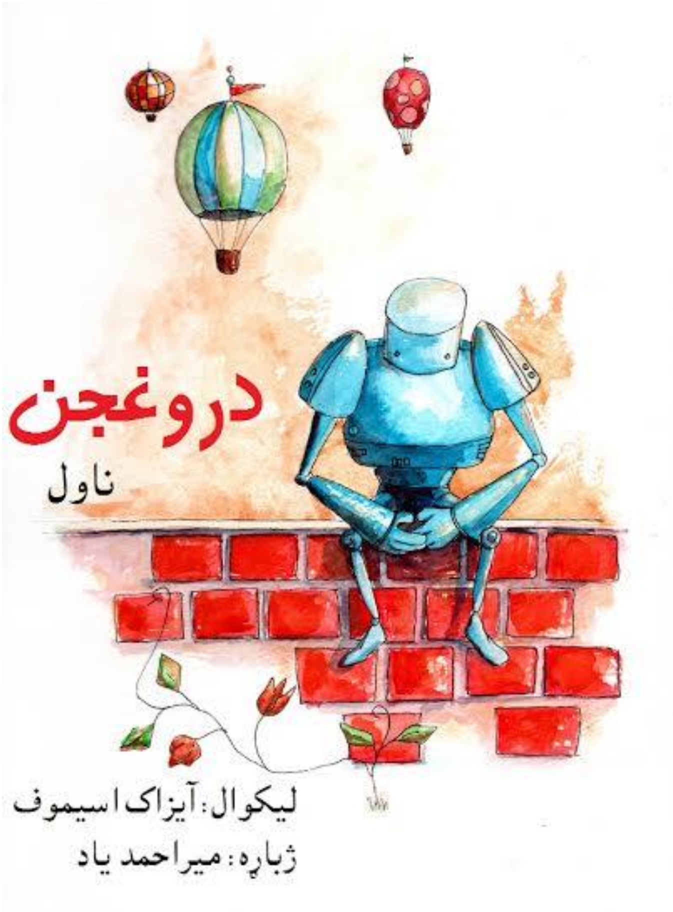

Ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

دروغجن

(ناول)

لیکوال : آیزاک اسیموف

ژباړه میراحمد یاد

(c) ketabton.com: The Digital Library

ډالۍ

د خوشبو د خوب خوشبو ته !

یاد

(c) ketabton.com: The Digital Library

(الفرد لانینګ) په لړزېدونکو ګوتو سګرټ روښانه کړ، توري او سپینې وروځې یې د خبرو په وخت ښکته پورته کېدې.

– هغه فکرونه ډېر ښه لولي ! خدایزه ولې؟

ریاضي پوه (پیټر باګرټ) ته یې وکتل:

– ښه نو ؟

باګرت خپل سر په دواړو لاسونو نیولای و... ویې ویل:

– دا دري څلوېښتم (ماډل) دی چې جوړوو یې لانینګ نور ټول یې بیخي سم وو.

دریم کس تندی راځوړند کړی و، په مېز ناست و، دا (میلټن آش) نومېده او د روبوټ جوړولو د شرکت تر ټولو ځوان مامور و، ده پر خپل ځان او مقام فخر کاوه:

– باګرت ته زما خبره واوره ! له پېله تر د نصب کولو په ټولې پروسې کې هېڅ تیروتنه نه ده شوې، زه ددې تضمین درکوم.

د باګرت په پېړو شونډو موسکا خپره شوه:

– ته یې تضمین راکوې؟ که د ته نصب او مونتاژ د ټول لاین (جریان) تظمین راکوې، زه به ستا د ترفیع وړاندیز

(c) ketabton.com: The Digital Library

هم وکړم. د پوزیترونیک مغزو جوړول ۷۵۲۳۷ عملیو ته اړتیا لري. هره عملیه له یوه تر پنځه سوو فکترونو پورې تړلې وی، که یوه کې یې هم ښکاره تیروتنه وشي ماغزه خرابیږي ... آش صیب دا ارقام مې له خپلو معلوماتي دوسیو درکړل.

میلتن آش په فکر کې شو، ځواب ورکولو ته یې چې ځان جواړوه، په دې وخت کې د ثلورم کس غږ شو چې ویل یې:

– که تاسو همداسې یو بل سره پړه کوئ او خبرې ورته کوئ، ښه به دا وي چې زه درته دا ځای پرېږدم.

(سوسن کالوین) د کالیو لمن جوړه کړه، رنګ وهلې شونډې یې راټولې کړې او ویې ویل:

– موږ له داسې یوه روبوټ سره مخ یو چې د انسان افکار لولي، زما په نظر د پېښې لامل باید پیدا کړو، دا په دې نه کیږي چې زه دې تا ملامتوم او ته ما ...

لانینګ وویل:

– ته رښتیا وایې ډاکټر کالوین.

ناڅاپه یې په ترخه لهجه ورزیاته کړه

(c) ketabton.com: The Digital Library

- هر څه همدلته راتهول دي، موږ پوزيتروني ماغزه جوړ کړي، چې کولای شي فکري څپې را واخلي او تعبير يې کړي. نه پوهيږم دا څنګه چل شو، که علت يې پيدا کړو، دا په تيرو څو لسيزو کې د روبوټونو په برخه کې تر ټولو مهمه لاسته راوړنه ده، چې موږ کړې، موږ يې علت نه دی پيدا کړی او بايد پيدا يې کړو. پوه شوئ؟

باګرت پوښتنه وکړه:

- زه يو وړانديز کولای شم؟
- مهرباني !
- د يوه رياضي پوه په توګه وايم، چې کومه ستره تيروتنه شوې ده، زه وايم تر څو چې مو دا ستونزه نه وي هواره کړې د (آر بي ۴۳) کيسه به پربږدو، حتی له نورو غړو به يې هم پټه کړو، کوم اداري ريسان چې خبر دي ورته به ووايو چې دا ستونزه په هېڅ صورت نه حل کيږي.

ډاکټر کالوين وويل:

- باګريت ښه وايي، که د ستونزې خبره خپره شوه، د ربوټونو ضد کيسو ته به لمن ووهل شي او ټوله پروسه به تر پوښتنې لاندې راشي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

لارينګ سګرټ ته کش ورکړ او سر يې د منلو په اشاره وخوځاوه، آش ته يې مخ کړ او ورته کړه يې:

- په لومړي ځل چې دې د فکر لوستلو خبره وکړه يوازې وې کنه؟ تا لکه چې ويلي وو؟
- زه بيا هم وايم چې يوازې وم او ډير ويريدلی وم. د (آر بي ۴۳) روبوټ نصب چې ختم شو نو اول يې لاندې ماته راوليږه (ابرمان) نه و ، څه شي پسې د باندې وتی و. ما روبوټ واخيست او د ازمايښت خونې ته مې يوور، اول مې پام نه و، ماسره يې ډېرې ښې او منطقي خبرې وکړې، نيمايي لارې کې مې پام شو ، چې کله مې ورسره خبرې نه وې کړې، ډير فکر مې وکړ، يوازې روبوټ ته مې کتلي وو... هغه زما په هدف پوه شو او ما سره په لاره روان شو.

سوسن کالوين په فکر کې ډوبه شوه، بيا يې سترګو ته ځير شوه او ويې ويل:

- فکر کوم، موږ لکه چې عادت شوي يو چې خپل افکار پټ وساتو.

لانينګ په وارخطايۍ وويل:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– ښه نو... بیا خو یوازې موږ څلور کسه پوهیږو کنه؟ موږ باید د یوه پلان له مخې کار وکړو ، آش زه وایم ته د نصب کرښه (خط مونتاژ) له اوله تر اخره ټوله یو ځل بیا وګوره او هغه ټول عملیات یاداشت که چې د تیروتنې امکان پکې وي.

– آش غلي وویل، ډیر اوږد کار دی.

– هوته باید په دې کار کې له هغو ټولو خلکو ګټه پورته کړې چې کار یې درسره کاوه، یو نفر هم مه رخصتوه، مهمه نه ده چې دا کار څومره اوږد دی، خو خلک باید پوه نشي چې ته دا کار ولې کوې؟ اورې؟

ځوان تخنیکګر غلي وخندل:

– سمه ده، خو سخت کار دی.

لانینګ خپله څوکۍ کالوین ته تاوه کړه او ویې ویل:

– ته له یوې بلې لارې ددې کار کوشش وکه، ته د روبوټونو د ارواپوهنې متخصصه یې، د روبوټ په اړه بیا ځلي مطالعه پیل کړې او له اخره بېرته سر ته لاړه شې،په دې ځان پوه کړه چې هغه افکار څنګه لولي او بیا ورپسې ځې. وګوره چې (تلو پاتیک) قوت کې یې څومره زیات شوی دی او حواسو یې څه صدمه لیدلې ده؟ پوهه شوې؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

د ډاکټر کالوین جواب ته په تمه نشو او پسې زياته يې کړه:

– زه کارونه منظموم، بيا ټول معلومات او ترلاسه شوي رياضيکي محاسبات هم ارزيابي کوم. باګرت به هم راسره پکې مرسته وکړي.

آش له څوکۍ راولاړ شو، په ښکلې او ځوانه څېره يې خندا خپره وه، ويې ويل:

– ښه زه به خپل کار شروع کم، ځکه زما کار تر ټولو ډير دي، دې ځای نه سيده کار ته ځم.

ډاکټرې کالوين په خپل نظر بدرګه کړ، په ليدو کې بيخي ور ورکه شوه، په دې وخت کې لانينګ ورغبرګ کړ:

– ډاکټر کالوين، ته پورته ځې چې (آر بي ۴۳) ووينې؟

هېڅ ځواب يې ورنه کړ.

سوسن کالوين چې راننوته آر بي ۴۳ خپلې فتو الکتريکي سترګې له کتابه راپورته کړې او ودرېد. کالوين په دروازه هغه لويه لوحه راوځړوله چې پرې ليکلي وو (ننوتل منع دي)، بيا روبوټ ته نږدې شوه:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– ما درته د سوپر اتمي موټرونو په اړه څو کتابونه راوړي دی (هربي) ګورې يې؟

هر بي، آر بي ۳۴ډوله ربوټ ته ورکول شوی نوم و.، کتابونه يې واخيستل د يوه عنوان ته يې وکتل:

– ه، هم، (د سوپر اتوم تيوري)

د کتابونو پاڼې يې اړولې ويې ويل:

– ډاکټر کالوين کښېنه، دا يو څو دقيقې وخت نيسي.

اروا پوهه ډاکټره کېناسته او هربي ته يې کتل، هر بي تر ميز هاخوا ناست و او کتابونه يې زر زر لوستل.

له نيم ساعت وروسته يې کتابونه څنګ ته کړل:

– زه پوهيږم چې دا کتابونه دې ولې راوړي دی.

ډاکټر کالوين خفه شوه:

– هربي، زه پوهيدم، تاسره کار کول سخت دي، ته هر وخت مانه يو ګام مخکې يې.
– دا کتابونه هم همداسې دي، پوهيږې هېڅ مې نه خوښيږي. ځکه هېڅ په زړه پورې موضوع پکې نشته، ستاسو پوهه يوازې لږ معلومات او څو لنډې تيورۍ

(c) ketabton.com: The Digital Library

دي، هيڅ په لوستلو نه ارزي. ماته ستا افکار په زړه پورې دي، ځکه تا د متقابل تاثير، تحرک او احساساتو په اړه زده کړې کړي.

ډاکټرې کالوين غلي وويل:

– زه پوهه شوم.

روبوټ زياته کړه:

– زه فکرونه لولم، نه پوهيږم څومره ژور دي، زه هر څه سم نشم درک کولای، ځکه زما فکر هم يو څه هغو ته ورته دی، خو کوشش کوم، ستا کيسې راسره مرسته کوي چې درک مې نور هم ښه شي.
– هو خو زه ويريږم، که کومه احساساتي کيسه ولولې هسې نه چې هغه افکار هم زموږ د افکارو غوندې بې رنګه او تياره وي.

د ډاکټر کالوين رنګ سور شو، ځان سره يې وويل:

– دا لکه چې پوه دی.

د هربي ټيټ غږ يې واوريد:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– هو زه پوهیږم ډاکټر کالوین، ته تل د هغه په فکر کې ډوبه یې، نو زه څنګه پوه نه شم؟

د ډاکټرې کالوین رنګ ژیړ شو:

– چا ... ته خو به دې ویلي نه وي؟
– نه ، هیچا رانه پوښتنه نه ده کړې.
– ښه ته څه فکر کوې؟ تا ته لکه چې زه ښه کم عقله ښکارم.
– نه ... نو دا خو طبیعي احساس دی.
– کېدای شي همدا طبیعي یې زما کم عقلتوب وي، ځکه زه بدرنګه یم.
– که یوازې فزیکي او بدني ښایست یادوې؛ نو زه قضاوت نشم کولای، زه پوهیږم چې نور ښایستونه هم شته.
– زه خو زړه هم یم.
– لا خو د څلویښتو شوې نه یې.
– هو د اته دیرش کالو یم، خو مخ مې سم د شپېته کلنو خلکو غوندې غونج شوی دی، هغه له پنځه دیرشو کالو هم کم دی، اوس هم ډیر ځوان او تکړه ښکاري. ته فکر کوې چې هغه ما ته راګوري؟ که زه هسې په تمه یم؟
– ته غلط فکر کوې، زما خبره واوره ...

(c) ketabton.com: The Digital Library

سوسن کالوین ترې مخ واړوه، سترګو کې یې اوښکې ډنډ وې:

– زه ولې داسې کوم؟ ته په دې خبرو څه پوهیږې؟ ته خو ماشین یې ، زه درته یو په زړه پورې مورد یم، د کتابونو په شان درته زه هم هیڅ اهمیت نه لرم.

ربوټ سر د هو په مانا وخوځوه:

– ته زما خبره واوره... که ته غواړې زه درسره مرسته کولای شم.
– څه مرسته ؟ نصحیت راته کوې؟
– نه، هغه خبره نه ده، زه پوهیږم چې نور خلک څه فکر کوم، مثلاً میلټن آش

څو ګړۍ چوپتیا خپره وه، بیا کالوین وویل:

– زه یې څه کوم چې هغه هر فکر کوي، بس چپ شه.
– زه فکر کوم ته غواړې پوهه شې چې هغه څه فکر کوي.

کالوین سر ځوړند کړ، ساګانې یې تیزې شوې، بیا یې وویل:

– ته هسې لګیا یې.
– ولې؟ زه درسره مرسته کوم، میلټن آش ستا په اړه داسې فکر کوي چې...

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغه غلی شو، اروا پوهې سر راپورته کړ:

– ښه نو؟

روبوټ غلي وويل:

– هغه په تا مین دی.

ډاکټره کالوین یوه دقیقه غلې وه، بیا یې وویل:

– ته تیروتی یې، سم تیروتی یې، هغه ولې په ما مین شي؟
– خو دا خبره رښتیا ده، هغه دا فکر نشي پټولای، مانه خو یې بیخي نشي پټولای.
– خو زه.. خو ... داسې..

ژبه یې ونښته او غلې شوه.

– هغه یوازې د انسانو ظاهر ته نه ګوري، پوهه یې هم ګوري، میلټن آش چاسره یوازې د سترګو او وروځو لپاره واده نه کوي.

د سوسن کالوین، سترګې رپېدې، په لړځېدلي غږ یې وویل:

– خو هغه هېڅکله داسې څه نه دي کړي.
– تا ورته د څه کولو وخت ورکړی؟
– څنګه مې ورکړی وی، ما د سره داسې فکر هم نه وکړی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

– سهي خبره ده.

اروا پوهه په فکر کې ډوبه شوه، بیا یې ناڅاپه سر راپورته کړ:

– شپږ میاشتې مخکې ورسره همدلته په فابریکې کې یوې نجلۍ ولیدل، ښایسته او لوړه نجلۍ وه؛ خو په الف او ب نه پوهېده، میلټن غوښتل هغه ته د روبوټونو جوړول ور زده کړي، ښه هغه نجلۍ څوک وه؟

هربي زر ځواب ورکړ:

– ښه زه پوه شوم چې څوک ښیې، هغه د میلټن د ترور (خاله) لور ده او د مینې هېڅ خبره یې ورسره نشته.

سوسن کالوین د نجلۍ توب له جذبې سره له ځایه راپورته شوه او ودرېده:

– عجیبه نه ده؟ ما کله کله داسې فکر کاوه، خو سمه مې نه شوه ګڼلای.

هربي خواته یې ورمنډه کړه، د هغه یخ او درانه لاسونه یې په لاسونو کې ونیول:

– ډیره مننه هربي، خیر دی په دې اړه چا سره خبرې مه کوه، دا به زما او ستا راز وي، بیا هم مننه هربي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

د هربي اوسپنيزې ګوتې يې په خپل لاس کې زور کړې او روانه شوه.

هربي بيا کتابونه راواخيستل، هيڅ دده فکر نشو لوستی او نه يې فکر کولای شو چې د هربي په سر کې څه فکر ګرځي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

میلتهن آش پیتر باګرت ته وکتل او ویې ویل:

- یوه جمعه وشوه، چې سترګه مې نه ده پټه کړې، څو پورې به همداسې لګیا یم؟ فکر کوم تا وویل چې (د) پوزیټروني محفظې بمبار کول یې ښه لاره ده.

باګرت خوله وازې وکړ، بیا یې وویل:

- همداسې ده، خو زه لا پر لیکه نه یم.
- ریاضي پوه چې داسې خبره کوي نو زه یې په مطلب پوهیږم، ختمېدو ته یې څومره وخت پاتې؟
- اړه لري.
- په څه پورې اړه لري؟
- لاتینګ پورې اړه لري، زموږ زوړ ملګری زموږ همفکره نه دی، له بده مرغه ستونزه یې دا ده چې لا هم په پخوانۍ زمانې کې اوسیږي، زیاتره له شاګردانو کار اخلي، دې کار لپاره قوي وسایل پکار دي، هغه بخل کوي.
- ښه ولې په دې برخه کې له هربې مرسته نه غواړو چې کارونه منظم کړي؟

باګرت خپلې وروځې راټولې کړې:

- روبوټ ته ووایو چې دا کار راته وکړي؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

- هو ! هغه زړې نجلۍ درته ونه ویل؟
- کالوین یادوې؟
- هو سوزي یادوم، هغه پوهیږي چې روبوټ جادوګر ریاضي پوه دی، تر ټولو سخت انتی ګرالونه بې له لیکلو او ځنډه په خپل ذهن کې حل کوي او تر ټولو ستونزمنې معادلې هم د سترګو په رپ کې حل کوي.

ریاضي پوه ورته ځیر شو ، ویې ویل:

- رښتیا وایې؟
- هو ! خو ستونزه دا ده چې ریاضي یې نه خوښیږي، ایله د مینې کیسې لولي.
- ډاکټر کالوین په دې اړه ماته یوه خبره هم نه ده کړې.
- ښه نو ... کالوین پرې تر اوسه خپله بررسي او مطالعه نه ده ختمه کړې. ته پوهیږې، چې څومره رازداره ده، چې کار یې خلاص شوی نه وي تر هغه یې نه ښکاره کوي.
- ډاکټر کالوین درته خپله وویل؟
- هممم دا یې راته په لومړیو کې وویل وو اوس پکې بدلونونه راغلي دي.
- ښه نو ، په دې ښځې کې ګني بدلون نه دی راغلی؟
- د سرخۍ کارولو بدلون یې یادوې؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

– نه زه يې د سينګار د بدلون خبره نه کوم. د خبرو انداز يې درته ښييم، داسې ښکاري لکه څه ته چې خوشاله وي.

– همم... کيدای شي مئينه شوې به وي.

آش سترګې پټې کړې، ويې ويل:

باګي ته چټيات وايې، ته ورشه له هربي سره خبرې وکړه او زه به دلته ويده شم.

– ماته دې روبوټ د کار کولو چل نه راښيي او نه يې کولای شي.

په ځواب کې يې يوازې خرهار واورېد.

(c) ketabton.com: The Digital Library

پیټر باګرت لاسونه په جیبونو دننه کړي وو، په ارامه او سنجیده لهجه یې وویل، هربي ورته غوږ و:

- زه خبر یم چې ته په دې شیانو پوهیږې، اوس درنه زه جدي پوښتنه کوم. د نصب په کرښې کې څه ستونزه راغلې ده، خو ډاکټر لانینګ یې نه مني، نه مو پرېږدي چې جوړ یې کړو، روبوټ هېڅ ځواب ورنکړ، باګرت وویل:
- ښه نو؟

هربي نقشو او محاسبو ته وکتل:

- زه پکې څه ستونزه نه وینم.
- فکر نه کوم، که تر دې مخکې لاړ شو.
- زه په دې کې لاسوهنه نشم کولاي، ته په ریاضي تر ما ښه پوهیږې او .... ښه نو .. نه مې خوښیږي چې په دې کې کار ولرم.

د باګرت پر شونډو له رضایت ډکه موسکا خپره شوه:

- ښه نو ورک یې که ، زه په ستونزې پوه شوم.

پانې یې راټولې کړې، غوښتل یې چې بیرون راووځي، بله ښه لاره یې ذهن ته راغله:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– په هر صورت...

روبوټ په تمه و، داسې ښکارېدل چې باګرت له کومې ستونزې سره مخ شوی دی.

– یو شی شته چې کیدای شي ته یې وکړای شې...

بیا غلی شو...

هربي په قلاره خبرې پېل کړې:

– ستا فکر مغشوش شوی دی، د ډاکټر لانینګ په اړه فکر کوې، منکرېدل ګټه نه لري، ځکه زه پوه شوم چې ته مانه څه پوښتې.

ریاضي پوه وویل:

– لانینګ ۷۰ کلن دی.

– پوهیږم.

– دیرش کاله کیږي چې د دې فابریکې مشر دی.

هربي سر د تائید په نښې وخوځاوه.

باګرت په مهربانۍ وویل:

– ښه نو... ته د استعفا، تقاعد او ارام په اړه... څه پوهیږې؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

هربي لنډ ځواب ورکړ:

– ښه سهي.
– ښه نو ... ته پوهيږې ؟
– هو !
– نو کولای شې ماته وواېې؟
– هو ! هغه همد اوس استعفا ورکړې ده.
– څه ؟ ته بيا وو ايه !
– استعفا يې ورکړې، خو تراوسه نه ده منل شوې، ځکه په تمه دي چې زما ستونزه حل شي، بيا به خپل ځای بل ځای ناستي ته پرېږدي.
– ښه پر ځای به يې څوک راځي؟

دې خبرې سره هاربي ته نږدې شوی و او د روبوټ برقي سترګو ته يې کتل، دا خبره يې غلې غوندې واورېده:

– ته راتلونکی مشر يې.

باګرت د ارام ساه واخيسته او له موسکا په ډکه خوله يې وويل:

– له ډيره وخته په تمه يم، مننه هربي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

پیتر باګرت تر پنځو بجو د خپل میز شاته ناست و او د کتابونو او اسنادو په ډیري کې بوخت و، نهه بجې بیا د خپل کار دفتر ته لاړ او د ریاضي په محاسبو بوخت شو. د اسنادو او کاغذونو ډیری یې د میز پر سر جوړ و، نږدې ماسپښین و چې سترګې یې پر وروستي کاغذ ونښتې، سترګې یې وموښلی، خوله وازی یې وکړ، اوږې یې پورته کړې:

– رنګ یې ورک شه، لا پسې سختیږي.

ناڅاپه دروازه ببرته شوه، ډاکټر لانینګ راننوت، پوښتنه یې وکړه:

– څه شی پیدا شو؟
– نه!
– کالوین درسره د روبوټ په اړه خبرې کړي؟ هغه په ریاضۍ کې نابغه دی.
– اوربدلي مې دي، هربې مې امتحان کړ، د ریاضي محاسبې په سختۍ ترسره کوي.
– خو کالوین یې درسره نه مني.
– هغه لیونۍ ده.

د مشر (مدیر) سترګې له ډېرې غوسې وړې شوې:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– زه پوهیږم، دا اسې نه ده.
– ته ! ته د څه شي خبره کوې؟
– زه له سهاره تر اوسه هربې ازمویم، هغه ستونزې دومره زر حل کوي، چې فکر نه کوم پرې پوه شې.
– رښتیا ؟
– ته شکمن یې !

لانینګ له جېبه د لیک پاکټ روایست، خلاص یې کړ،لیک یې پرانست:

– دا زما لاسلیک نه دی، سمه ده؟

باګرت په کاغذ غټ حروف ولوستل:

– دا هربي لیکلي؟
– سمه ده، که ښه پام ورته وکړې، پوه به شې چې هغه زما له معادلاتو ګټه اخیستې او ښه پرمختګ یې هم پکې کړی.
– ښه نو پربږده، چې هماغه ماشین درته ټوله ستونزه حل کړي، په دې خبرو دې ماته مزاحمت مه کوه.
– همدا اصلي خبره ده، هربي یوازې نشي کولای چې ستونزې حل کړي، که هغه یې نشي کولای موږ یې هم نشو کولای، ځکه دا ستونزه زموږ له وسه پوره نه ده، زه

(c) ketabton.com: The Digital Library

خو وایم چې ټولې پوښتنې باید ملي علمي پلاوي ته ولیږو.

باګرت له ځایه په داسې ډول پورته شو، چې څوکۍ یې شاته ولوېده، له غوسې سور شین کېده، ویې ویل:

– دا کار ونه کړې.

لانینګ هم په خپل وار په هماغه اروایي حالت وویل:

– ته ما ته ستونزې جوړوې، چې کوم کار ونه باید ونه کړم؟

باګرت ځواب ورکړ:

– بالکل، ما په دې مسلې ډېر کار کړی او پایلې ته نږدې یم، ته غواړې اوس یې له ما واخلې، زه پوهېږم چې ته څه کوې، ته غواړې د روبوټ د ستونزې د حل ټول امتیاز یوازې خپل ځان ته واخلې او زه دې په هېڅ صورت نه پرېږدم. پوه شوې؟

– باګرت،ته کم عقل یې، زه دې پوه یوه ثانیه کې له دې ځایه ویستلای شم.

– ګوره لانینګ! داسې فکر مه کوه، چې د فکر لوستونکي روبوټ په شتون کې به ته کومه خبره پټه کړې، زه دې په استعفا خبر یم.

(c) ketabton.com: The Digital Library

د لانینګ لاسونه ورپېدل، لومړی یې له سګرټه ایره او وروسته یې ټول سګرټ له لاسه ولوېد.

– څه... څه دې وویل؟

باګرت له موسکا په ډکې خولې وویل:

– زه نوی مشر یم او ستا ځای به تر تا ښه اداره کوم.

لانینګ خپله مرۍ پاکه کړه او چغه یې کړه:

– ته رخصت یې، دلته هېڅ وظیفه نه لرې، تللی شې، پوه شوې؟

د باګرت خندا لوړه شوه، ویې ویل:

– ستا فرمانونه نور د منلو نه دي، زه پوهېږم چې استعفا دې کړه، هربي راته وویل او هغه په تا پوه شوی و.

لانینګ غوښتل ارام شي او په ارام خبرې وکړي، رنګ یې له له سور څخه په سپینیدو و، په ارامه سینه یې وویل:

– زه له هربي سره خبرې کوم، هغه داسې نشي ویلای، باګرت تا خطرناکه لوبه شروع کړې، زه ستا خبرې هسې اوازې ګڼم، ته راځه...

(c) ketabton.com: The Digital Library

باګرت خپلې اوږې پورته کړې:

– چرته ؟ هرېي ګورې، څه چې څو ...

(c) ketabton.com: The Digital Library

ماسپښین مهال آش له خپلې نقشې سترګې راپورته کړې، ویې ویل:

– ته پوهه شوې؟ دا نقشه د یوه کور ده.

سوسن کالوین ورته په یوه ځانګړي اندازه ولیدل، ویې ویل:

– اهمم، ډیر ښکلی، ما تل دا سې فکر کوه، چې خوښیږي مې...

خبره یې وژوله.

آش خپل قلم کېښود او په ډېره مینه یې زیاته کړه:

– ما دوه اونۍ رخصت غوښتی، په تمه یم چې راسره ویې ومني، خو ددې هربې موضوع ټول کارونه بند کړي، یوه بله موضوع هم شته، خو هغه راز دی.
– ښه نو ... ماته یې مه وایه.
– اوه ! ما باید مخکې درته ویلی وی. زه باید دا راز له یوه چا سره شریک کړم، دلته ته تر ټولو ښه او د باور وړ یې، یوازې تاته یې ویلای شم.

د سوسن د زړه درزا زیاته شوه؛ خو څه یې ونه ویل.

(c) ketabton.com: The Digital Library

آش خپله څوکۍ لږه رامخکې کړه، سر يې ټيټ کړ او په ټيټ غږ يې ورته په غوږ کې خبرې پيل کړې:

– اصلي خبره دا ده، چې کور به يوازې زما نه وي، ځکه زه غواړم واده وکړم!

هغه له څوکۍ جګه شوه...

– ولې څه وشو؟ څه ستونزه ده؟
– هېڅ! تا ويل واده کوم؟ ياني دا چې...
– هو نو! همدا يې وخت دی، که څنګه؟ تير اوړي کې چې دلته يوه نجلۍ راغلې وه، په ياد دې ده؟ غواړم له هغې سره واده وکړم... خو ستا حالت لکه چې ښه نه دی؟ ته...

سوسن کالوين په کراره څنګ ته شوه:

– هېڅ... سر مې خوږېږي! هغوی په دې ورځو کې زما په اړه ډير فکر کوي، زه غواړم... ښه مبارک دې شه، ډيره خوشاله شوم...

رنګ يې د واورې په شان سپين شوی و، ويې ويل:

– وبښئ....
– هيله کوم...

(c) ketabton.com: The Digital Library

په غیر ارادي توګه له دروازې راووته، هېڅ پوه نه شوه چې په زینو څنګه راښکته شوه، لکه خوب یې چې لیده، ساه یې لنډېده، د دروازې چوکاټ ته تکیه شوه او د هربي اوسپنیز بدن ته ځیر شوه. د هاربي مخ ورته رانږدې کېده، یوه وحشتناکه څېره ترې جوړه شوه، هربي ورسره خبرې کولې او دا پرې نه پوهېده، هربي یې د اوبو ګیلاس په شونډو کېښود، ځو ګوټه اوبه یې چې ترې شوې، په سد شوه، هربي لا په وارخطایۍ خبرې کولې، د هربي په خبرو لږ لږ پوهېدله.

– دا هسې خوب دی، مه یې منه، ته به زر ښه شې او اصلي نړۍ ته به وګرځې... بیا به په ځان پورې خاندې. تاته وایم، هغه تاسره مینه لري ! دا هسې خیال دی، واقعت نه لري.

سوسن کالوین یې د سر په خوځولو خبره تایید کړه:

– هو ! هو !

د هربي لاسونه یې په خپلو لاسونو کې موښل:

– دا دروغ دي کنه؟ دروغ دي کنه؟

پوه نه شوه، چې څنګه خپلې نړۍ ته بېرته وګرځېده، خو داسې ښکارېدل لکه له یوې تیاره نړۍ چې بیرته یوې رڼې

(c) ketabton.com: The Digital Library

نړۍ ته راګرځېدلې وې. زر یې خپل لاسونه د روبوټ له اوسپنیزو لاسونو راخلاص کړل، ویې ویل:

– ته څه کوې هن؟

بیا یې په لوړ غږ چغې کړې:

– ته څه کوې هن؟ووایه څه کوې؟

هربي لږ شاته لاړ:

– زه غواړم مرسته درسره وکړم.

اروا پوهه ورته ځیر شوه:

– مرسته؟ که دا چې زه خوب وینم؟ ته غواړې چې زه د هېرولو او عصبي اختلال په ناروغۍ اخته شم؟

هغه غوسه شو:

– دا خوب نه دی ! کاشکی خوب وای ! صبر وکه ! ولې.... ولې؟

روبوټ په ویریدلي حالت وویل:

– زه مجبور وم !

– او ما دې هم خبره ومنله ! هېڅ مې باور نه راځي...

(c) ketabton.com: The Digital Library

له کوټې څخه د باندې يې لوړ غږ واورېد ، خبرې يې پرې شوې. دروازه بېرته شوه، باګرت ا ولانینګ راننوتل او بې له دې چې کالوین ته پام وکړي، د روبوټ خواته روان شول، لانینګ غوسه او نارامه و ، د باګرت په شونډو موسکا خپره وه، لومړی مشر (مدير) خبرې پیل کړې:

– هربي ! زما خبرو ته ښه غوږ کېده!

روبوټ سر ټیټ کړ او د مدير خولې ته یې نږدې کړ:

– ښه ډاکټر لانینګ.
– زما په اړه دې له ډاکټر باګرت سره خبرې کړې؟
– نه ! ښاغلیه !

باګرت ورمخکې شو ، ویې ويل:

– پرون دې ماته څه وويل؟ ته یې اوس ووايه !
– ما وويل چې...

هربي غلی شو ، باګرت چيغې کړې:

– تا راته ونه ويل چې ده استعفا کړې ؟ ته راوګوره !

باګرت لاس پورته کړ ، د لیونو په څېر د روبوټ پر لورې روان شو ، لانینګ ورمخکې شو ، هغه يې ونيوه:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– ته اوس په هغه دروغ وايې؟
– لانينګ ! تا واورېدل، هغه غوښتل (هو) ووايي خو غلی شو ، زما له مخې هاخوا شوه، زه غواړم حقيقت واورم ، پوه شوې !
– زه به ترې پوښتنه وکړم.

لانينګ روبوټ ته مخ کړ:

– ښه نو ... هربي، ارام اوسه،آيا ما استعفا کړې؟

هربي يوازې ورکتل، لانينګ بيا تکرار کړه:

– ما استعفا کړې؟

روبوټ په قلاره سر د (نه)په اشارې وخوځاوه، نور يې څه ونه ويل، غلی ولاړ و، دواړو سړيو يو بل ته په غوسه وکتل او نا څاپه باګرت وويل:

– دا څه کم عقلتوب دی، دا روبوټ ليونی شوی دی؟ دا اوسپنيز او بې عاطفې موجود خبرې کولای شي؟

روبوټ ځواب ورکړ:

– هو ! زه خبرې کولای شم.

(c) ketabton.com: The Digital Library

– نو زما پوښتنه ځواب کړه، تا ماته ونه ویل چې لانینګ استعفا کړې ده؟ نه یې ده کړې استعفا ؟

بیا یې هم ځواب وانه ورېد ، هر خوا چوپتیا خپره وه، تر دې چې له لېرې د سوسن کالوین خندا واورېدل شوه او سکوت مات شو. دواړه ریاضي پوهان حیران شول او په وارخطایۍ یې وویل:

– ته دلته څه کوې؟ ولې خاندې؟

کالوین په غیر طبیعي غږ وویل:

– هیڅ شي پورې نه خاندم... خندا په دې راځي چې زه یوازې نه یم، دی روبوټ موږ درې واړه متخصصین په دام کې ښکېل کړي یو:

لانینګ وپوښتل:

– د څه شي دام ؟ هربې کوم عیب پیدا کړی؟
– نه

په قلاره هغوی ته نږدې شوه:

– نه هغه کومه ستونزه نه لری، ستونزه په موږ کې ده.

ناڅاپه یې روبوټ ته مخه کړه او په چیغو یې وویل:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– ځه ورک شه دې ځای نه ! چې بیا دې دا مردار مخ ونه ګورم.

هربي د سالون بل سر ته روان شو، لانینګ په آمرانه لهجه وویل:

– ډاکټر کالوین څه خبره ده؟

ډاکټر کالوین مخ ور واړوه، په پیغور او کنایه یې ورته وویل:

– فکر کوم تاسو به د روبوټ جوړوني له لومړي قانونه خبر یاست؟

دواړو سرونه د (هو) په نښه وخوځول او باګرت وویل:

– روبوټ هېڅکله انسان ته زیان نه رسوي او د هر هغه کار مخنیوی کوي چې انسان ته ضرر پېښوي.

کالوین وویل:

– سمه ده؛ خو څه رقم زیان؟

– هر ډول زیان... ولې؟

– هو هر ډول... خو احساساتو ته زیان رسول څنګه ؟ د انسان د ارمانونو ماتول څنګه ؟ دا ټول هم زیان دی؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

لانینګ وویل:

– روبوټ په دې خبرو څه پوهیږي...
– دا روبوټ فکرونه لولي، بیا هم فکر کوې، چې د احساساتو په اړه په هېڅ هم نه پوهیږي؟ که څوک ترې پوښتنه وکړي او دا هغسې ځواب ورنکړي چې پوښتونکی یې غواړي آیا زموږ نورو ځوابونو ته زیان نه رسوي؟ هربي په دې ټولو نه پوهیږي؟

باګرت غلي وويل:

– اووووف خدایه !

اروا پوهې په مانا داره نظر ور وکتل:

– زه فکر کوم کله چې تا له هربي وپوښتل، چې لانینګ استعفا ورکړې، نو همدا ځواب دې غوښته چې (هو) استعفا یې ورکړې او هغه هم درته همدا وویل.

کوټه کې چوپتیا خپره وه، کوز سر کې روبوټ ناست و، خپل سر یې په لاس تکیه کړی و.

سوسن کالوین سترګې د سالون په فرش ښخې کړې وې، ویې ویل:

(c) ketabton.com: The Digital Library

– هغه په دې ټولو پوهیږي... هغه ... هغه شیطان په هر څه پوهیږي، حتی په هغې تیروتنې هم پوهیږي چې د نصب پر وخت له موږ شوې ده.

لانینګ سر راپورته کړ:

– ډاکټر کالوین ته اشتباه کوې او هغه نه پوهیږي چې څه تیروتنه شوې ده، ما ترې پوښتنه کړې.

کالوین چغه کړه:

– ستا مطلب څه دی؟ تا نه غوښتل چې هغه درته کومه حل لاره وښایي. تا چې کوم کار نه شو کولای که ماشین کړی واې، ستا احساسات نه ټپي کېدل؟

له باګرټ یې وپوښتل:

باګرټ وټوخل، رنګ یې سور شو:

– هغه ماته وویل چې په ریاضیاتو لږ پوهیږي.

لانینګ غلي وخندل، اروا پوهه هم مسکه شوه، ویې ویل:

– زه له هغه پوښتنه کوم، هغه لاره چې ماته یې ښیي زما احساسات به نه ټپي کوي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغه په لوړ غږ او آمرانه لهجه وویل:

– دلته راشه !

هربي له خپل ځایه راپورته شو ، کالوین غلي وویل:

– فکر کوم، ته پوهیږې چې د نصب په وخت کې کوم شی پاتې شوی، یا کوم څه درزیات شوي دي.

هربي په خپ غږ وویل:

– هو

باګرت په غوسه وویل:

– صبر وکه ! دا دروغ دي، ته غواړې همدا ځواب واورې.

کالوین ځواب ورکړ:

– لیونی کیږه مه ! زه ډاډه یم چې هغه تاسو دواړو هومره پوهیږي، ځکه هغه افکار لولي.

ریاضي پوه غلی شو او کالوین ادامه ورکړه:

– ښه ډیر ښه ... ښه هربي وایه نو ... چې وایې ورو ، ښاغلیو تاسو یو قلم او کاغذ راوړئ.

(c) ketabton.com: The Digital Library

هربي چپ پاتې، شو اروا پوهې وويل:

– هربي ولې ځواب نه راکوې؟

روبوټ وويل:

– زه نشم کولای، ډاکټر کالوین ته پوهیږې زه نشم کولای، باګرت او ډاکټر لانینګ نه غواړي چې زه څه ووایم.
– هغوی حل لاره غواړي، ددې معما ځواب.
– خو له ما یې نه غواړي.

لاننیګ وویل:

– هربي، کم عقل کیږه مه ! موږ غواړو له تا یې واور.

باګرت یې هم د سر په خوځولو خبره تایید کړه.

د هربي غږ په وحشتناکه توګه لوړ شو:

– دا خبرې هیڅ تاثیر نه کوي، تاسو په دې نه پوهیږئ چې زه فکرونه لوستلای شم، تاسو نه غواړئ چې زه یې ووایم، ځکه زه ماشین یم، زما ماغزه پوزیتروني دي او انسان جوړ کړي دي، بې له دې چې ستاسو احساساتو ته زیان رسیږي، نشئ کولای چې له ما حل لاره وپوښتئ، دا

(c) ketabton.com: The Digital Library

ستاسو په ذهن کې پخه شوې او پاکیږي هم نه، زه هم نشم کولای چې تاسو ته حل لاره وښییم.

ډاکټر لانینګ وویل:

– موږ ځو، ډاکټر کالوین ته یې وو ایه.

هربي چغې کړې:

– هېڅ فرق نه کوي، ځکه تاسو به په هر حال پوهیږئ چې ځواب ما ویلې دی.

ډاکټر کالوین وویل:

– هربي ستا پام دی، چې باګرت او ډاکټر لانینګ په هر حال غواړي پوه شي، ته پوهیږې او که حل لاره ونه ښایې ددوی احساسات به ټپي شي، همداسې نه ده؟

– هو ! هو !

او که یې وو ایې هم ددوی احساسات به ټپي شي.

– هو ! هو !

هربي شاته روان و، کالوین ورمخکې کېده او دواړو ریاضي پوهانو حیران ورکتل.

(c) ketabton.com: The Digital Library

– ته نشې ویلې، ځکه ستا ویل دوی ته زیان رسوي، نو باید ویې نه وایې. ته یې باید ووایې، که ویې نه وایې ددوی احساساتو ته زیان اوړي، ته یې باید ووایې او ته ...

کالوین څو ځله دا خبرې تکرار کړې، تر دې چې هربې په ګونډو شو او چغې یې کړې:

– بس دی! ستا فکر له درد او کړکې ډک دی، زما پکې هېڅ موخه نه وه، ما غوښتل تاسره مرسته وکړم، ما درته هغه څه وویل چې تا اورېدل غوښتل، زه مجبور وم، بله لار مې نه لرله !

اروا پوهې یې خبرو ته پام ونه کړ:

– ته باید دوی ته ووایې، که یې ونه وایې زیان ور رسیږي؛ نو ته باید دوی ته ونه وایې، که دې ورته وویل زیان ور رسیږي... نو ....

هربې چیغې کړې !

چغې یې ورو ټیټېدې، غږ یې چې بند شو، پر یوې بې احساسه او سپنې بدل شو، د باګرات رنګ والوت، ویې ویل:

– هغه مړ شوی دی !

(c) ketabton.com: The Digital Library

کالوین په لوړ غږ وخندل، ویې ویل:

– نه ! مړ شوی نه دی، لیونی شوی دی، ما له دوو متضادو او نه حلېدونکو قضیو سره مخ کړ، هغه به هېڅکله خبرې ونه کړي.

لانینګ د هغه توکي په خواکې کېناست چې یو وخت یې هربي نوماوه، د هغه په اوسپنیز مخ او ځان یې ګوتې راکش کړې، ویې ویل:

– تا دا کار له قصده وکړ.

کالوین په ترخه لهجه وویل:

– هغه سره همداسې پکار و، اوس ورسره ته هېڅ مرسته نشې کولای.

لاننیګ باګرت له لاسه ونیوه، ویې ویل:

– راځه پیټر، اوس هېڅ نه کیږي، داسې روبوټ اوس هېڅ ارزښت نه لري.

د زوړ سړي سترګې سترې شوې وې، بیا یې تکرار کړه:

– راځه پیټر !

(c) ketabton.com: The Digital Library

دواړه پوهان له دې ځايه ووتل، کالوين ځان راجوړ کړ، ذهن يې ارام کړ، د هربي اسکليټ ته يې وکتل، ډير وخت ورته ځير وه، د بريا نښې يې له څېرې ورکې شوې، د عجز او سترړيا نښې پکې راښکاره شوې، د ټولو زرينو خوبونو او افکارو ځای يې ونيوه، يوازې يوه جمله يې په ژبه جاري شوه

دروغجنه !

(پای)

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library